

**CSA
SCHWEIZER
ARCHITEKTENKONFERENZ

STATUTEN**

Titel I Allgemeines

Art. 1 *Name*

Unter dem Namen « Schweizer Architektenkonferenz » (CSA) wird ein Verband gegründet, in der Form eines Vereins im Sinne von Art. 60ff ZGB.

Art. 2 *Zweck*

Die CSA hat zum Zweck seine Mitglieder zu vertreten und deren gemeinsame Interessen auf nationaler Ebene wie im Rahmen der internationalen Beziehungen, insbesondere im CAE (Conseil des Architectes d'Europe) und in der UIA (Union Internationale des Architectes), zu fördern.

Art. 3 *Sitz*

¹Der Sitz der CSA ist in Bern.

²Die Adresse ihres Sekretariates wird vom Vorstand festgelegt.

Art. 4 *Mitglieder*

¹Mitglieder der CSA sind :

- der SIA – Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
- der BSA – Bund Schweizer Architekten
- der FSAI – Verband freierwerbender Schweizer Architekten

²Die CSA kann weitere Mitglieder aufnehmen.

³Es können in der Regel nur diejenigen Berufsverbände in den Verband aufgenommen werden, welche die Aufnahme der eigenen Mitglieder gemäss geltenden Kriterien für deren berufliche Anerkennung auf internationaler Ebene regeln.

**CSA

CONFERENCE SUISSE DES ARCHITECTES

STATUTS**

Titre I Généralités

Art. 1 *Dénomination*

Sous la dénomination « Conférence Suisse des Architectes » (CSA) est constituée une association au sens de l'art. 60ss CCS.

Art. 2 *But*

La CSA a pour but de représenter ses membres et de promouvoir leurs intérêts communs au niveau national et dans les relations internationales, en particulier au sein du CAE (Conseil des Architectes d'Europe) et de l'UIA (Union Internationale des Architectes).

Art. 3 *Siège*

¹Le siège de la CSA est à Berne.

²L'adresse de son secrétariat est fixée par le comité.

Art. 4 *Membres*

¹Sont membres de la CSA :

- la SIA - Société suisse des Ingénieurs et Architectes
- la FAS - Fédération des Architectes Suisses
- la FSAI - Fédération Suisse des Architectes Indépendants

²La CSA peut accueillir d'autres membres.

³Ne peuvent en principe être admises en tant que membres de la CSA que celles des associations professionnelles qui définissent l'admission de leur propres membres en application des critères régissant la reconnaissance professionnelle de ceux-ci au niveau international.

⁴Der Stiftung der schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker (REG) wird ein Beobachterstatus zuerkannt.

Art. 5 *Austrittsrecht*

¹Die Mitglieder der CSA dürfen aus dem Verband austreten.

²Sie müssen ihren Austritt mindestens 6 Monate vor Beginn eines Rechnungsjahres bekanntgeben.

³Der Jahresbeitrag für das laufende Jahr bleibt der CSA vollständig erhalten.

Art. 6 *Haftung*

¹Die CSA haftet gegenüber Dritten, und damit auch gegenüber ihren eigenen Mitgliedern, ausschliesslich mit ihren eigenen Mitteln.

²Jegliche Haftung der Mitglieder für Verbindlichkeiten der CSA ist ausgeschlossen.

Art. 7 *Eintrag im Handelsregister* gelöscht

Titel II Organisation

Art. 8 *Organe*

Die CSA hat folgende Organe :

- die Generalversammlung (Art. 9 bis 21)
- den Vorstand (Art. 22 bis 33)
- das Sekretariat (Art. 34 und 35)
- die Revisionsstelle (Art. 36 und 37)

1. Abschnitt Generalversammlung (Die Versammlung)

Art. 9 *Funktion*

Die Generalversammlung (hiernach : die Versammlung) ist das oberste Organ der CSA.

⁴La Fondation des registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens(REG) est admise en qualité de membre observateur.

Art. 5 *Droit de sortie*

¹Les membres de la CSA ont le droit de sortie.

²Ils doivent annoncer leur sortie au moins six mois avant le début d'un exercice comptable.

³La contribution annuelle pour l'exercice en cours reste intégralement acquise à la CSA.

Art. 6 *Responsabilité*

¹La CSA ne répond à l'égard de tout tiers, ses propres membres y compris, qu'à concurrence de ses moyens propres.

²Toute responsabilité des membres de la CSA pour les dettes de celle-ci est exclue.

Art. 7 *Inscription au Registre du commerce* abrogé

Titre II Organisation

Art. 8 *Organes*

Les organes de la CSA sont :

- l'assemblée générale (art. 9 à 21)
- le comité (art. 22 à 33)
- le secrétariat (art. 34 et 35)
- l'organe de révision (art. 36 et 37)

Chapitre 1 Assemblée générale (L'assemblée)

Art. 9 *Statut*

L'assemblée générale (ci-dessous : l'assemblée) est l'organe suprême de la CSA.

Art. 10 *Zusammensetzung*

¹Die Versammlung besteht aus zwei Vertretern pro Mitglied und dem Vorstandspräsidenten.

²Die Vertreter werden namentlich von den Mitgliedern bezeichnet und sind von Amtes wegen :

- beim SIA : der Präsident des SIA (falls dieser nicht Architekt ist, ein Architekt mit entsprechender Bevollmächtigung in der Sache an Stelle des Präsidenten des SIA handeln zu können) + der Präsident der Berufsgruppe Architektur
- beim BSA und beim FSAI : der Zentralpräsident + ein Delegierter

³Der Präsident des Stiftungsrates REG, falls dieser nicht Architekt ist, der von ihm entsprechend befugte Präsident der Prüfungskommission für die Architekten REG (A), kann an der Versammlung teilnehmen.

Art. 11 *Zuständigkeit*

¹Die Versammlung ist für alle Geschäfte zuständig, welche von den vorliegenden Statuten nicht ausdrücklich einem anderen Organ übertragen werden.

²Sie ist insbesondere zuständig für:

- a) Die Genehmigung und Abänderung der Statuten.
- b) Die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern.
- c) Die Ernennung der Mitglieder des Vorstandes und dessen Präsidenten.
- d) Die Ernennung der Revisionsstelle.
- e) Die Bestätigung der von den Mitgliedern vorgeschlagenen Kandidaten für die beim CAE oder der UIA zu besetzenden Ämter.
- f) Die Genehmigung der Jahresrechnungen sowie der Budgets ; die Entlastung der Vorstandsmitglieder.

Art. 10 *Composition*

¹L'assemblée est composée de deux représentants par membre ainsi que du président du comité.

²Les représentants, désignés en leur personne par les membres, sont en leur fonction :

- pour la SIA : le président de la SIA (lorsque ce dernier n'est pas architecte, un architecte investi des pouvoirs nécessaires d'agir en la matière pour le président de la SIA) + le président du groupe professionnel architecture
- pour la FAS et la FSAI : le président central + un délégué

³Le président du conseil de fondation du REG et, lorsque ce dernier n'est pas architecte, le président de la commission d'examen pour les architectes REG (A) investi des pouvoirs nécessaires par le président du conseil de fondation du REG, est admis à assister à l'assemblée.

Art. 11 *Compétences*

¹L'assemblée a toutes les compétences que les présents statuts n'attribuent pas expressément à un autre organe.

²En particulier, ses attributions sont les suivantes :

- a) Adoption et modification des statuts.
- b) Admission et exclusion des membres.
- c) Nomination des membres et du président du comité.
- d) Nomination de l'organe de révision.
- e) Ratification des candidatures proposées par les membres pour les fonctions à occuper au sein du CAE ou de l'UIA.
- f) Approbation des budgets et des comptes annuels ; octroi de la décharge aux membres du comité.

- g) Die Auflösung der CSA oder den Zusammenschluss mit einem anderen Verein.

Art. 12 *Versammlungen*

Die Versammlung trifft so oft wie nötig zusammen, mindestens aber viermal pro Jahr, das heisst einmal pro Quartal.

Art. 13 *Einberufung*

¹Die Einberufung der Versammlung erfolgt :

- durch den Vorstand oder
- auf Verlangen zweier Vertreter, welche ein entsprechendes Begehren schriftlich unter Angabe der Traktanden an den Vorstandspräsidenten richten. Diese Versammlung muss innert 30 Tagen ab Zustellung des Begehrens an den Vorstandspräsidenten einberufen werden.

²Der Vorstandspräsident verschickt die Einladung mindestens 15 Tage im voraus per Briefpost, Fax oder E-mail, unter Angabe der Traktandenliste.

Art. 14 *Quorum*

¹Die Versammlung ist beschlussfähig sofern mindestens ein Vertreter pro Mitglied anwesend ist.

²Wird dieses Quorum nicht erreicht, findet die Versammlung statt; es kann aber nicht abgestimmt werden.

Art. 15 *Verhandlungen und Protokoll*

¹Die Verhandlungen der Versammlung werden vom Vorstand vorbereitet und vom Vorstandspräsidenten geleitet.

²Letzterer bestimmt zu Beginn der Versammlung einen Sekretär zur Führung eines Beschlussprotokolls.

- g) Dissolution de la CSA ou fusion avec une autre association.

Art. 12 *Séances*

L'assemblée se réunit autant de fois qu'il est nécessaire, mais au moins quatre fois par année, soit une fois par trimestre.

Art. 13 *Convocation*

¹L'assemblée est convoquée soit :

- par le comité ou
- sur demande de deux représentants, adressée par écrit au président du comité, avec indication de l'ordre du jour. Cette assemblée doit alors être convoquée au plus tard dans les trente jours à compter de la notification de la demande au président du comité.

²La convocation est adressée par le président du comité sous pli simple, télécopieur ou messagerie électronique (E-mail) aux représentants, au moins quinze jours à l'avance ; elle indique l'ordre du jour.

Art. 14 *Quorum*

¹L'assemblée est apte à délibérer si au moins un représentant par membre est présent.

²Lorsque la participation est plus faible, la séance se tient, mais il ne peut être procédé à un vote.

Art. 15 *Débats et procès-verbal*

¹Les débats de l'assemblée sont préparés par le comité et dirigés par le président du comité.

²Un procès-verbal des décisions est tenu par un secrétaire désigné par le président du comité en début de séance.

Art. 16 *Stimmrecht*

¹Jedes Mitglied verfügt über zwei Stimmen, eine pro Vertreter.

²Der Vorstand hat eine Stimme, durch seinen Präsidenten.

³Den Mitgliedern mit Beobachterstatus kommt nur eine konsultative Rolle zu; sie haben kein Stimmrecht.

Art. 17 *Ausübung des Stimmrechts*

¹Die Stimmen werden in der Versammlung im offenen Verfahren durch Handerheben abgegeben.

²Die Stimmabgabe in Vertretung eines abwesenden Vertreters ist zulässig; die Ermächtigung hierzu muss schriftlich erfolgen, auf den Namen eines an der Versammlung teilnehmenden Vertreters lauten und dem Präsidenten vor der Abstimmung ausgehändigt werden.

³Ausnahmsweise kann ein Beschluss ausserhalb einer Versammlung auf schriftlichem Wege gefasst werden.

Art. 18 *Abstimmungsergebnis*

¹Das Ergebnis bestimmt sich an Hand der abgegebenen Stimmen.

²Stimmenthaltungen werden für die Berechnung des Mehrs nicht berücksichtigt.

³Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Art. 19 *Mehrheit*

Unter Vorbehalt der Art. 20 und 21 hiernach fasst die Versammlung ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr der abgegebenen Stimmen.

Art. 16 *Droit de vote*

¹Chaque membre dispose de deux voix, une par représentant.

²Le comité dispose d'une voix, par son président.

³Les membres observateurs ont une voix consultative mais n'ont pas le droit de vote.

Art. 17 *Exercice du droit de vote*

¹Les votes sont exprimés en séance, à main levée.

²Le vote par procuration d'un représentant absent est admis; la procuration doit être faite par écrit en faveur d'un représentant présent à l'assemblée et remise au président avant le vote.

³Exceptionnellement, une décision peut être prise hors-séance, par voie de circulation.

Art. 18 *Résultat du vote*

¹Les voix exprimées déterminent le résultat du vote.

²Les abstentions ne sont pas comptées pour le calcul de la majorité.

³En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

Art. 19 *Majorité*

Sous réserve des articles 20 et 21 ci-dessus, l'assemblée prend ses décisions à la majorité simple des voix exprimées.

Art. 20 *Qualifizierte Mehrheit*

Die Aufnahme und der Ausschluss von Mitgliedern, die Änderung der Statuten, die Auflösung der CSA, ihr Zusammenschluss mit einem anderen Verein, die Ernennung und die Absetzung von Vorstandsmitgliedern können nur unter Zustimmung von mindestens zwei Mitgliedern beschlossen werden.

Art. 21 *Einstimmigkeit*

Folgende Beschlüsse verlangen Einstimmigkeit der abgegebenen Stimmen :

- Änderung der Art. 2, 6, 21 und 39 der vorliegenden Statuten.
- Beschlüsse über finanzielle Geschäfte (Genehmigung des Budgets, der Jahresrechnungen, der ausserordentlichen Ausgaben, Festlegung der Jahresbeiträge, usw.)
- Beschlüsse über den Austritt der CSA aus dem CAE oder der UIA.
- Beschlüsse gemäss Art. 17 Abs. 3.

2. Abschnitt Vorstand

Art. 22 *Funktion*

Der Vorstand besorgt die allgemeine Geschäftsführung der CSA und vertritt sie gegen aussen.

Art. 23 *Zusammensetzung*

¹Der Vorstand besteht aus einem Präsidenten und höchstens vier ordentlichen Mitgliedern.

²Vertreter in der Versammlung können, Ausnahmefälle vorbehalten, nicht Vorstandsmitglieder sein.

³Folgende Personen sind in der Regel als ordentliche Mitglieder des Vorstandes zu ernennen:

- der Delegationsleiter und der Delegierte der Schweizer Delegation beim CAE

Art. 20 *Majorité qualifiée*

L'admission et l'exclusion de membres, la modification des statuts, la dissolution de la CSA, sa fusion avec une autre association ainsi que la nomination et la révocation des membres du comité exige l'accord de deux membres au moins.

Art. 21 *Unanimité*

Requièrent l'unanimité des voix exprimées :

- La modification des art. 2, 6, 21 et 39 des présents statuts.
- Les décisions financières (approbation du budget, des comptes, des dépenses extraordinaires, fixation des contributions annuelles, etc.)
- Les décisions relatives au retrait de la CSA du CAE ou de l'UIA.
- Les décisions prises selon l'art. 17 al. 3.

Chapitre 2 Comité

Art. 22 *Statut*

Le comité est chargé de la gestion des affaires de la CSA et de sa représentation.

Art. 23 *Composition*

¹Le comité est composé d'un président et de quatre membres ordinaires au maximum.

²Sauf cas exceptionnel, les représentants au sein de l'assemblée ne peuvent être du comité.

³Les membres ordinaires du comité sont en principe :

- le chef de la délégation et le délégué de la délégation suisse au CAE

- der Präsident und der Vizepräsident der Schweizer Sektion der UIA

⁴Als ausserordentliche Mitglieder gelten sofern es Schweizer Architekten sind: Mitglieder des Exekutivbüros des CAE oder des Rates der UIA; internationale Kommissare der UIA; Leiter eines Ausschusses der UIA.

Art. 24 *Amtszeit*

¹Der Präsident sowie die ordentlichen Mitglieder der Vorstandes sind auf 3 Jahre gewählt; sie sind wieder wählbar.

²Die ausserordentlichen Mitglieder haben, unter Vorbehalt ausserordentlicher Umstände, ihr Amt im Vorstand für die Dauer ihres Mandates beim CAE und/oder der UIA inne.

Art. 25 *Zuständigkeit*

¹Der Vorstand ist mit allen laufenden Geschäften der CSA befasst.

² Er hat insbesondere die folgenden Aufgaben:

- a) Ausführung der Beschlüsse der *Versammlung*.
- b) Vertretung der CSA und ihrer Mitglieder sowie ihrer gemeinsamen Interessen im Rahmen der nationalen und internationalen Beziehungen, insbesondere beim CAE und bei der UIA, gemäss Beschlüssen der *Versammlung*.
- c) Verstärkung und Koordination der Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedern der CSA, gemäss Beschlüssen der *Versammlung*.
- d) Vorbereitung und Einberufung der *Versammlungen*.
- e) Besorgung der finanziellen Angelegenheiten der CSA, insbesondere Vorbereitung der Budgets, der Finanzierungspläne und

- le président et le vice-président de la section suisse de l'UIA

⁴Sont membres du comité à titre extraordinaire lorsqu'il s'agit d'architectes suisses: les membres du bureau exécutif du CAE ou du conseil de l'UIA; l'(es) architecte(s) désigné(s) commissaire international de l'UIA; l'(es) architecte(s) désigné(s) directeur de commission UIA.

Art. 24 *Durée du mandat*

¹Le président et les membres ordinaires du comité sont nommés pour une durée de 3 ans; leur mandat est reconductible.

²Les membres extraordinaires assument, sauf circonstances exceptionnelles, leur fonction au sein du comité le temps de la durée de leur mandat auprès du CAE et/ou de l'UIA.

Art. 25 *Compétences*

¹Le comité est en charge de toutes les questions relatives à la marche courante des affaires de la CSA.

²Il a en particulier les attributions suivantes:

- a) Mise en œuvre des décisions prises par l'assemblée.
- b) Représentation de la CSA et de ses membres ainsi que de leurs intérêts communs dans les relations nationales et internationales, en particulier au sein du CAE et de l'UIA, en conformité avec les décisions prises par l'assemblée.
- c) Renforcement et coordination de la collaboration entre les membres de la CSA, selon les décisions prises par l'assemblée.
- d) Préparation et convocation des assemblées.
- e) Gestion financière des affaires de la CSA, notamment préparation des budgets, des plans financiers et tenue des comptes de la CSA;

Rechnungsführung der CSA ; Information zu Händen der Versammlung in diesem Bereich.

- f) Organisation der laufenden Geschäfte der CSA; der Vorstand kann zu diesem Zweck insbesondere ein Sekretariat schaffen und diesem gemäss gesondertem, von der Versammlung genehmigtem Reglement, gewisse Geschäfte übertragen.
- g) Erstellen der Berichte zu Händen der Versammlung.

Art. 26 *Organisation*

¹Der Vorstandspräsident wird durch die Versammlung ernannt.

²Ansonsten organisiert sich der Vorstand selber ; er bestimmt einen Vizepräsidenten, der den Präsidenten mit allen Befugnissen vertritt, falls letzterer verhindert ist.

Art. 27 *Vertretung*

Der Vorstand zeichnet rechtgültig für die CSA durch die gemeinsame Unterschrift des Präsidenten und eines seiner Mitgliedes.

Art. 28 *Sitzungen*

Der Vorstand trifft in der Regel einmal pro Monat zusammen. Die Sitzungen werden vom Präsidenten einberufen.

Art. 29 *Traktandenliste*

Jedes Vorstandsmitglied kann durch schriftlichen Antrag verlangen, dass ein bestimmter Punkt auf die Traktandenliste der nächsten Vorstandssitzung gesetzt wird.

Art. 30 *Einberufung*

¹Die Einberufung der Vorstandsmitglieder unter Angabe der Traktandenliste kann kurzfristig per Fax oder e-Mail erfolgen.

²Der Vorstand kann andere Personen zu seinen

information de l'assemblée en la matière.

- f) Gestion administrative des affaires de la CSA ; le comité peut à cet effet constituer notamment un secrétariat et lui déléguer certaines tâches, selon un règlement séparé qui doit être approuvé par l'assemblée.
- g) Faire rapport à l'assemblée.

Art. 26 *Organisation*

¹Le président du comité est nommé par l'assemblée.

²Pour le surplus, le comité s'organise lui-même ; il désigne un vice-président chargé de suppléer le président avec tous ses pouvoirs en cas d'empêchement.

Art. 27 *Représentation*

Le comité engage la CSA par la signature collective à deux du président et d'un de ses membres.

Art. 28 *Séances*

Le comité se réunit sur convocation du président, en règle générale une fois par mois.

Art. 29 *Ordre du jour*

Chaque membre du comité peut demander par écrit à ce qu'un point spécifique soit porté à l'ordre du jour de la prochaine séance du comité.

Art. 30 *Convocation*

¹La convocation des membres du comité peut intervenir à bref délai, par télécopieur ou messagerie électronique (e-mail), avec indication de l'ordre du jour.

²Le comité peut inviter d'autres personnes à ses

Sitzungen einladen.

Art. 31 *Quorum*

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens drei seiner Mitglieder anwesend sind.

Art. 32 *Verhandlungen und Protokoll*

¹Die Verhandlungen des Vorstandes werden vom Präsidenten vorbereitet und geleitet.

²Die Sitzungen werden in einem Kurzprotokoll zusammengefasst.

Art. 33 *Beschlussfassung*

¹Der Vorstand fasst seine Beschlüsse anlässlich seiner Sitzungen mit einfachen Mehr der anwesenden Mitglieder.

²Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

3. Abschnitt Sekretariat

Art. 34 *Funktion*

Das Sekretariat stellt die Organisation für die laufenden Geschäfte der CSA sicher.

Art. 35 *Organisation und Zuständigkeit*

Die Organisation und die Zuständigkeit des Sekretariates werden vom Vorstand in einem von der Versammlung genehmigten Reglement festgelegt.

4. Abschnitt Revisionsstelle

Art. 36 *Funktion*

Die Versammlung ernennt eine Revisionsstelle, welche die Jahresrechnungen des Vereins überprüft.

séances.

Art. 31 *Quorum*

Le comité siège valablement si au moins trois de ses membres sont présents.

Art. 32 *Débats et procès-verbal*

¹Les débats du comité sont préparés et dirigés par le président.

²Un procès-verbal sommaire des séances est tenu.

Art. 33 *Prise de décision*

¹Le comité prend ses décisions en séance, à la majorité simple des membres présents.

²En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

Chapitre 3 Secrétariat

Art. 34 *Statut*

Le secrétariat assure l'organisation relative à la gestion administrative des affaires courantes de la CSA.

Art. 35 *Organisation et compétences*

L'organisation et les compétences du secrétariat sont fixées dans un règlement établi par le comité et approuvé par l'assemblée.

Chapitre 4 Organe de révision

Art. 36 *Statut*

L'assemblée nomme l'organe de révision chargé de réviser les comptes de l'association.

Art. 37 *Jahresrechnungen und Bericht*

¹Das Rechnungsjahr der CSA läuft jeweils vom 1. Januar bis zum 31. Dezember.

²Der jährliche Kontrollbericht wird der Versammlung an ihrer Frühlingssitzung vorgelegt.

Titel III Einnahmen und Finanzverwaltung

Art. 38 *Einnahmen*

¹Die ordentlichen Einnahmen der CSA entsprechen den Jahresbeiträgen ihrer Mitglieder.

²Die CSA kann von ihren Mitgliedern andere, ausserordentliche Zuwendungen erhalten.

³Sie kann ebenfalls von Dritten finanzielle Mittel erhalten, die als freie Beiträge, Spenden oder Beiträge von öffentlichen Körperschaften, Unternehmungen oder Einzelpersonen geleistet werden.

Art. 39 *Festlegung der Jahresbeiträge der Mitglieder*

¹Die Jahresbeiträge werden von den Mitgliedern der CSA getragen, unter Ausnahme der Mitglieder mit Beobachterstatus.

²Die Höhe der Jahresbeiträge der Mitglieder für das Folgejahr wird von der Versammlung festgelegt. Der Beschluss muss einstimmig gefasst werden und erfolgt in der Regel in der Frühlingssitzung.

³Die Jahresbeiträge sind bis spätestens am 31. Januar zu entrichten.

Art. 40 *Erstellen und Verwaltung des Budgets*

¹Der Vorstand erstellt das Budget und besorgt die finanziellen Geschäfte der CSA.

²Insbesondere werden von der CSA finanziert :

- a) Die Beiträge des Verbandes an den CAE und die UIA.

Art. 37 *Comptes et rapport*

¹La période comptable de la CSA s'étend du 1^{er} janvier au 31 décembre.

²Le rapport de contrôle annuel est transmis à l'assemblée à l'occasion de sa séance de printemps.

Titre III Ressources et gestion financière

Art. 38 *Ressources*

¹Les ressources ordinaires de la CSA proviennent des contributions annuelles de ses membres.

²La CSA peut recevoir d'autres contributions extraordinaires de ses membres.

³Elle peut également recevoir des fonds de tiers, qui lui sont versés à titre de contributions libres, dons ou autres contributions de collectivités, d'entreprises ou de particuliers.

Art. 39 *Fixation des contributions annuelles des membres*

¹Les contributions annuelles sont supportées par les membres, à l'exclusion des membres observateurs.

²Le montant des contributions annuelles pour l'exercice suivant est arrêté par l'assemblée, en principe lors de la séance de printemps, par décision unanime.

³Le montant des contributions annuelles est dû chaque année au plus tard au 31 janvier.

Art. 40 *Etablissement et gestion du budget*

¹Le comité prépare le budget et assure la gestion financière des affaires de la CSA.

²Relèvent notamment du financement par la CSA :

- a) Les cotisations de l'association au CAE et à l'UIA.

- b) Die Verbindlichkeiten und Aufgaben der CSA im Rahmen des CAE und/oder der UIA.
- c) Die Kosten für die Organisation von Veranstaltungen in der Schweiz im Zusammenhang mit dem CAE und/oder der UIA.
- d) Die Auslagen der Vertreter der CSA für ihre Aktivitäten beim CAE und/oder bei der UIA.
- e) Die Betriebskosten des Vorstandes und die Entschädigung der Unkosten seiner Mitglieder.
- f) Die Installations- und die Betriebskosten des Sekretariates.
- g) Die ausserordentlichen Kosten im Zusammenhang mit besonderen Arbeiten oder Aufträgen, die auf einer speziellen Anfrage oder einem diesbezüglich erstellten Pflichtenheft beruhen.

Titel IV Schlussbestimmungen

Art. 41 Liquidation

¹Bei Auflösung der CSA besorgt der Vorstand die Liquidation. Er legt der Versammlung darüber Rechenschaft ab.

²Ein nach Bezahlung aller Schulden eventueller Nettoüberschuss wird gemäss Verteilungsschlüssel von Art. 39 Abs. 2 unter den Mitgliedern dementsprechend aufgeteilt.

Art. 42 Genehmigung und Unterzeichnung der Statuten

¹Die vorliegenden Statuten wurden anlässlich der Generalversammlung vom 2. Juni 2003 angenommen.

²Sie sind unterzeichnet vom:

- Präsidenten des SIA
- Zentralpräsidenten des BSA

- b) La prise en charge des obligations et tâches incombant à la CSA au sein du CAE et/ou de l'UIA.
- c) Les frais relatifs à l'organisation en Suisse d'événements liés au CAE et/ou à l'UIA.
- d) Les frais des représentants de la CSA pour leur activité au sein du CAE et/ou de l'UIA.
- e) Les frais de fonctionnement du comité et le défraiement de ses membres.
- f) Les frais d'installation et de fonctionnement du secrétariat.
- g) Les frais extraordinaires liés à des travaux ou mandats particuliers, selon commande ou cahier des charges spécifique à établir.

Titre IV Dispositions finales

Art. 41 Liquidation

¹A la dissolution de la CSA, la liquidation a lieu par les soins du comité. Il en rend compte à l'assemblée.

²Un éventuel actif net, déterminé une fois la totalité des dettes réglée, est réparti entre les membres selon la clé de répartition prévue à l'art. 39 al. 2.

Art. 42 Adoption et signature des statuts

¹Les présents statuts sont adoptés lors de l'assemblée générale du 2 juin 2003.

²Ils sont signés par :

- le président de la SIA
- le président central de la FAS

- Zentralpräsidenten des FSAI
- Präsidenten der Stiftung REG
(Beobachterstatus)

Art. 43 *Inkrafttreten*

Die vorliegenden Statuten treten sofort in Kraft.

Bern, den 24. September 2014
(ersetzt die Originalfassung vom 02.06. 2003)

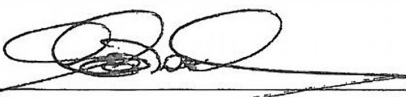
Unterschriften

BSA / FAS



Paul Knill, Zentralpräsidentin

SIA



Stefan Cadosch, Präsident

Bern, den 23.09.2014
RC/na 4188

- le président central de la FSAI
- le président de la Fondation REG (en qualité
d'observateur)

Art. 43 *Entrée en vigueur*

Les présents statuts entrent immédiatement en vigueur.

Berne, le 24 septembre 2014
(remplace la version originale du 02.06. 2003)

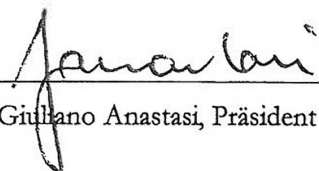
Signatures

FSAI



Niklaus Reinhard, Zentralpräsident

REG



Dr. Giuliano Anastasi, Präsident

Neuchâtel, le 23.09.2014
RC/na 4188